

INCREASING YOUNG LEARNERS' INTERCULTURAL AWARENESS THROUGH LITERATURE STORY TELLING

Nandy Intan Kurnia¹
nandy_intankurnia@uny.ac.id

A. INTRODUCTION

Human beings have known literature long before they know how to write. However, sometimes they are not well aware of the existence of literature in their lives since some of them believe that literature is always in the form of a written text. In fact, literature can be divided into two types; they are written and spoken literature. Spoken literature is the first type which is developed in humans' culture. At first people recognize the existence of spoken literature when they start to pass stories among themselves. For instance, every night a mother tells a fable or a fairytale to her children.

To give an exact definition of literature can be a difficult task to do since there are a lot of aspects that people have to consider. The meaning of literature itself has undergone changes. Every generation and era will have its own definition of this subject. However, there are some scholars who try to explain what actually literature is based on their perspectives. According to an article entitled "What is literature?", literature, especially for university courses, discusses about poetry, drama, and fictions. Eagleton (in "What is Literature?") gives his opinion. He stated that there is correlation between literature and language. He argues that literature can transform and reinforce the use of language. Therefore, literature can be best described as a type of art that emerges from the ability of human in producing language artistically.

Even though it is not easy to give a single definition of literature, the important thing is that literature can be seen as a source of pleasure, since its basic function is to entertain its readers. Secondly, it stands as resourceful information for its readers (Hake, 2001). Thus, it is important for people to get in touch with literature since it offers so many advantages to its readers.

As previously mentioned, generally, there are three major genres of literature. Those genres are fictions, poetry and drama. Many people enjoy reading literature since it is a reflection of reality. As stated by Siswanto (1993: 19), literature is a product of human'

¹ Disajikan pada kegiatan PPM "Memperkenalkan Keragaman Budaya Melalui Dongeng/Cerita terjemahan sebagai Upaya Pendidikan Karakter bagi Siswa-siswa Sekolah Dasar di Yogyakarta", pada tanggal 29 Agustus 2013 di SD Gedongkiwo D.I Yogyakarta.

conscious contemplation and also imagination related to the things they know, avoid, feel, and respond. Moody (1987) also argues that by studying literature, it can bring people back to the realities of life and in the same time it helps them to be well aware of humans' problems. Thus, it is not surprising to see that a lot of problems arise in literary works resemble the problems that people have to face in their real lives. Therefore, it is important to introduce literature to wider readers, especially to the younger generation, since by reading and enjoying literature they can gain a lot of advantages.

B. DISCUSSION

1. Literature and Young Learners

Phillips (2003: 5) argues that the way children learn a foreign language, and also the way to teach it, obviously depends on their developmental stage. People cannot ask a child to do an assignment which needs a sophisticated and also complicated control if he or she has not yet developed this kind of skill. On the contrary, a child who has reach about 11 or 12 years of age will not give a good respond if he/she has to do an activity that he/she thinks as a childish task, or below their intellectual capability, even though if it is linguistically suitable.

According to Philips (2003: 5) it can be assumed that “the younger the children are, the more holistic learners they will be”. Young children react to language based on what it can do or what the children can do with it. She also adds that there are some aspects that people have to remember, they are:

- a. Children have to be able to understand the materials. Therefore, the activities should be simple enough.
- b. The children should be able to do the assignment. Thus, it should be within their abilities. Although it should be able to stimulate the children to enrich their abilities and also to feel satisfied with their own work, however, it needs to be reachable.
- c. The most suitable activity for children is listening activity, and for very young children this kind of activity will have a large proportion of class time.
- d. Written activities should be conducted carefully with younger children.

Moody (1983:10) also adds that there are several traditional ways done by the European and American to introduce literature to the wider readers, such as by conducting “oral activity, conversation, greetings, oratory, storytelling, and discussion”. He also says that the reader of literary works will be indirectly developed his/her basic ability and competence

(1987: 3). In conclusion, it is important to introduce literature since it can develop its' readers capabilities, especially the young learners. Furthermore, to attract the attention of children to learn more about literature, especially the one which is written by the English writer, then story telling can be the best answer.

According to Huck (1987), children (especially elementary school students) love stories very much. Moreover, the first grade students are capable to give response when they are exposed to literature through the storytelling's session (Wollman-Bonila and Werchaldo, 1995). Therefore, in this level of age, literature's storytelling can be a suitable choice to transfer knowledge, information and moral teaching to children. In fact, as stated by Knoeller (1994), by exposing literary texts to children, it can help them to increase their appreciation toward stories, develop their writing-reading skills, and also their social development. Friend and Davis (1993) also add that children's hearts can be touched easily by exposing them to the beauty of literature.

2. Literature Storytelling as a medium to Increase Young Learners' Intercultural Awareness.

As previously mentioned, storytelling is the most appropriate ways to introduce literature to the young learners. Basically, the technique of storytelling is not a new thing for them since they are familiar with it. It is in line with the statement of Papalia, *et all.* (2008: 337), young learners develop their linguistics skill during their school years. In this period they use language because they are aware of its function. For instance, they use language when they want to tell stories to other people. Papalia, *et. all.* explain further:

When first-graders tell stories, they usually do not make them up; they are more likely to relate a personal experience. Most 6-year-olds can retell the plot of a short book, movie, or television show. They are beginning to describe motives and casual links. By second grade, children's stories become longer and more complex. Fictional tales often have conventional beginnings and endings ("Once upon a time..." and "They lived happily ever after," or simply "The end"). Word use is more varied than before, but characters do not show growth or change, and plots are not fully developed (2008:337).

The young learners' knowledge and skill develop through times. As stated by Papalia, *et. all.* (2008: 338) there are some characteristics on how older children tell their stories. First, they usually start it by giving information about the setting and characters. Second, they give a clearly explanation about the change of time and place. Third, they create more complicated episodes than younger children do. Forth, they give more attention to the

motives and thoughts of the characters. Fifth, they also think about how to find the best solution to the problems in the plot.

According to an article entitled “Storytelling: Benefits and Tips” (2003), storytelling can be used as a medium to increase young learners’ “understanding, respect and appreciation for other cultures” and it also can help them to enhance their positive attitudes toward people with multicultural background. This article also adds that storytelling can create a good communication and intercultural understanding because by enjoying this activity, those young learners can learn many things. For examples, they will be able to learn about their own cultures, get in touch with various kinds of cultures, learn deeper about various unfamiliar people/places/situations/local wisdom, have wider point of views on various traditions, values and other people’s life experiences, have new ideas, unify cultures and create a relation across the cultural gap.

Bromley (in Newell, 1995: 423) adds children’s intercultural awareness can be increased by giving them a chance to get in touch with multicultural literature. Those kinds of literary texts can help children to understand themselves and also other people better, increase their awareness of various languages, allow them to learn more about the author of literary texts, help them to recognize some important themes and values, develop knowledge of many sciences (such as geography, natural history, history and social) and also help them to increase their appreciation of some literary techniques. Therefore, literature storytelling is an important activity which people should conduct since it can help to increase young learners’ intercultural awareness.

Utley (in Logioio, 2010: 5) argues that cultural awareness will lead to a more complicated process which covers “not only knowledge but also skills and attitudes.” As a result, the intercultural awareness’ process also involves the capability of interacting efficiently in multicultural society with an open mind and the capacity to deal with ambiguity.

3. Materials and Activities

The participants of these activities are primary school fifth grade students. As stated by Logioio:

The pedagogical use of storytelling in primary school education is widely acknowledged, especially in teaching language to young learners. Every teacher has once told a story in class either as a springboard for other activities or a filler for spare moments. Stories are appealing to young learners because they are motivating and

fun, and could be therefore contemplated in the whole primary school curriculum (2010: 5).

Therefore, based on the above quotation, there is no doubt that storytelling is the best way that people can choose in transferring the beauty of literature to the young learners.

There are several things that a storyteller has to prepare before he/she conducts a storytelling session. According to Wright (2003: 14) some teachers, who use a story telling technique in their classrooms, often equipped themselves with properties like friendly dolls, hat, coat, pictures, an old umbrella or container full of food in it. They will use those things during their storytelling sessions since those properties can help them to attract their students' attention. Wright (2003: 15-17) points out that an excellent story teller will have to use his/her creativity in delivering his/her story to the young learners. Therefore, he proposes another way which can help a story teller. First, he/she can use his/her voice including his/her pitch, volume, rhythm, softness/harshness, pace and pause. Second, he/she can use his/her face and body to deliver his/her story attractively.

Thus, the materials and activities which are used in this program have to consider several aspects as mentioned by the expert. Furthermore, this program is designed for young learners who learn English as their foreign language. Therefore, as an introduction to the English literature, those children are given the English literary texts which are translated into *Bahasa Indonesia*.

The materials are in the form of short stories which are written by some English writers with various backgrounds. Those short stories are *Katak dan Permata* by Charles Perrault, *Penebang Kayu yang Tidak Tahu Berterimakasih* by Mrs. E.B. Mawr, *Tujuh Burung Gagak* by Brothers Grimm, and *Seorang Raja dan Nelayan* by Hartwell James. The activities are explained in the below section.

Firstly, the participants have to listen to the first story entitled *Penebang Kayu yang Tidak Tahu Berterimakasih* delivered by the story teller. The story teller is equipped with puppets and also pictures which are shown through the projector. To make the presentation more interesting, the story teller uses various human voices, face expressions and body movements to deliver his/her story.

Secondly, after finishing the story telling session, the story teller leads the participants to do a short discussion. She gives several questions related to the intrinsic and extrinsic elements of the story. Those intrinsic elements are the setting of place and time, the characters, the plot, and etc. To relate the intrinsic elements to the discussion of culture, then the story teller discusses about the extrinsic elements in the short story. The examples of

those extrinsic elements are the social and cultural background of the short story. After that the story teller asks the participants to find some similarities and differences between the social and cultural background in the story with their own background. The participants are also asked about customs, rituals, greetings, religion, signs of national identity and also signs of social distinction (for instances, the characters' outfits, food, family relationship and homes).

Thirdly, the program is continued by giving the participants a chance to be story tellers. Thus, they are divided into smaller groups. Each of those groups is equipped with different short stories and some visual aids, such as puppets and pictures. They have to practice to be story tellers individually. After finishing this session, one of the students from each group will be invited as a volunteer to perform his/her story in front of the class.

As stated by Newell (1995: 427), "One best ways to encourage students to participate in storytelling is to invite them to perform the story or to act it out." Therefore, the volunteer will have to perform their storytelling in front of the class by using their own styles since it can help them to develop their individual linguistics ability and in the same time this kind of activity will also increase their self confidence.

C. CONCLUSION

It is important to introduce literature to wider audiences, especially to the younger generations. One of techniques that people can choose is by delivering literature through storytelling. Storytelling is widely known as the most appropriate ways to introduce literature to the young learners. In fact, this technique can help the young learners to see the beauty of literature and also increase their intercultural awareness.

Using storytelling technique to increase intercultural awareness has provided an entrance to a colorfull world that enable the young learners to learn about foreign cultures and in the same time exploring their own. Therefore, they are able to see the world from a different point of view and aware of the fact that they do not (and also cannot) live in this world alone.

REFERENCES

- Hake, Steve R. 2001. *Why Study Literature?* Patrick Henry College.
- Kurn, Ben. 2009. *Benefits of Reading Literature: Aspects to be noticed in Reading Literary Works*. <http://voices.yahoo.com/benefits-reading-literature-3660775.html?cat=10>. Retrieved on September 26th, 2013.
- Linse, Caroline T. *Practical English Language Teaching: Young Learners*. New York: McGraw Hill.
- Logioio, Alejandra Judith. 2010. "Raising Intercultural Awareness at Primary Level Through Storytelling Within a CLIL Approach." FCSH. Universidade Nova de Lisboa. <http://run.unl.pt/bitstream/10362/5699/1/Tese%20Mestrado%20Judith%20Logioio%20pdf2.pdf>. Retrieved on May 16th, 2014.
- Moody, H. L. B. 1987. *Literary Appreciation: A practical guide to the interpretation and appreciation of literature especially 'unseen' passage of poetry and prose* (2nd ed). London: Longman Group.
- Newell, Florence M. 1995. "Sharing Multicultural Literature Through Storytelling." Reading Horizon, Volume 35, #5. http://scholarworks.wmich.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1411&context=reading_horizons Retrieved on May 16th, 2014.
- O'Sullivan, Radhika. "Literature in the Language Classroom." <http://www.melta.org.my/ET/1991/main6.html>. Retrieved on September 26th, 2013.
- Papalia, Diane E., Sally Wendkos Olds and Ruth Duskin Feldman. *Human Development*. Tenth Edition. Singapore: McGraw Hill International.
- Phillips, Sarah. 2003. *Young Learners*. China: Oxford University Press.
- Siswanto, Wahyudi. 1993. *Psikologi Sastra*. Malang: Proyek OPF IKIP Malang.
- TE Editor. 2003. "Storytelling – benefits and tips". <http://www.teachingenglish.org.uk/article/storytelling-benefits-tips>. Retrieved on December 13th, 2013.
- "What is Literature." http://dlibrary.acu.edu.au/staffhome/siryana/academy/foundation/what_is_literature.htm. Retrieved on May 13, 2013.
- Wollman-Bonilla, J.E. and Werchadlo, B. 1995. "Literature Response Journals in a First Grade Classroom". *Language Arts*, 72(8):562-570.
- Wright, Andrew. *Storytelling with Children*. 2003. Eight Impression. Oxford: Oxford University Press.

APPENDICES

Katak dan Permata

Charles Perrault

Pada suatu masa, ada seorang wanita yang telah menjanda dan memiliki dua orang putri. Putri tertua memiliki wajah dan perangai yang sangat mirip dengan ibunya sehingga orang sering berkata bahwa siapapun yang melihat putri tertua tersebut, sama dengan melihat ibunya. Mereka berdua mempunyai sifat jelek yang sama, sangat sombong dan tidak pernah menghargai orang lain.

Putri yang termuda, merupakan gambaran dari ayahnya yang telah meninggal, sama-sama memiliki sifat baik hati, senang membantu orang dan sangat sopan. Banyak yang menganggap bahwa putri termuda adalah wanita yang tercantik yang pernah mereka lihat. Karena kecenderungan orang untuk menyukai hal yang sama dengan diri mereka, ibunya menjadi sangat sayang kepada putri yang tertua, sedangkan putri yang termuda diperlakukan dengan buruk, putri termuda sering disuruhnya bekerja tanpa henti dan tidak boleh bersama mereka makan di meja makan. Dia hanya diperbolehkan makan di ruang dapur sendiri saja.

Putri yang termuda sering dipaksa dua kali sehari untuk mengambil air dari sumur yang letaknya sangat jauh dari rumah mereka. Suatu hari ketika putri yang termuda berada di mata air ini, datanglah seorang wanita tua yang kelihatan sangat miskin, yang memintanya untuk mengambilkannya air minum.

"Oh! ya, dengan senang hati," kata gadis cantik ini yang dengan segera mengambil kendinya, mengambil air dari tempat yang paling jernih di mata air tersebut, dan memberikan kepada wanita itu, sambil membantu memegang kendinya agar wanita tua itu dapat minum dengan mudah.

Setelah minum, wanita tersebut berkata kepada putri termuda:

"Kamu sangat cantik, sangat baik budi dan sangat sopan, saya tidak bisa tidak memberikan kamu hadiah." Ternyata wanita tua tersebut adalah seorang peri yang menyamar menjadi wanita tua yang miskin untuk melihat seberapa jauh kebaikan hati dan kesopanan putri termuda. "Saya akan memberikan kamu sebuah hadiah," lanjut sang Peri, "Mulai saat ini, dari setiap kata yang kamu ucapkan, dari mulutmu akan keluar sebuah bunga atau sebuah batu berharga."

Ketika putri termuda yang cantik ini pulang kerumah, dimana saat itu ibunya memarahinya karena menganggap putri termuda tersebut terlalu lama kembali dari mengambil air.

"Saya minta maaf, mama," kata putri termuda, "karena saya terlambat pulang."

Saat mengucapkan kata itu, dari mulutnya keluarlah dua buah bunga, dua buah mutiara dan dua buah permata.

"Apa yang saya lihat itu?" kata ibunya dengan sangat terkejut, "Saya melihat mutiara dan permata keluar dari mulutmu! Bagaimana hal ini bisa terjadi, anakku?"

Untuk pertama kalinya ibunya memanggilnya dengan sebutan 'anakku'.

Putri termuda kemudian menceritakan semua kejadian yang dialami secara terus terang, dan dari mulutnya juga berturut-turut keluarlah permata yang tidak terhitung jumlahnya.

"Sungguh mengagumkan," kata ibunya, "Saya harus mengirim anakku yang satu lagi kesana." Dia lalu memanggil putri tertua dan berkata "Kemarilah, lihat apa yang keluar dari mulut adikmu ketika dia berbicara. Apakah kamu tidak ingin memiliki hal yang dimiliki adikmu? Kamu harus segera berangkat ke mata air tersebut dan apabila kamu menemui wanita tua yang meminta kamu untuk mengambil air minum, ambilkanlah untuknya dengan cara yang sangat sopan."

"Adik termuda pasti sangat senang melihat saya mengambil air dari mata air yang jauh," katanya dengan cemberut.

"Kamu harus pergi, sekarang juga!" kata ibunya lagi.

Akhirnya putri tertua berangkat juga sambil mengomel di perjalanan, sambil membawa kendi terbaik yang terbuat dari perak.

Tidak lama kemudian dia tiba di mata air tersebut, kemudian dia melihat seorang wanita yang berpakaian sangat mewah keluar dari dalam hutan, mendekatinya, dan memintanya untuk mengambil air minum. Wanita ini sebenarnya adalah peri yang bertemu dengan adiknya, tetapi kali ini peri tersebut menyamar menjadi seorang putri bangsawan.

"Apakah saya datang kesini," kata putri tertua dengan sangat sombong, "hanya untuk memberikan kamu air? dan kamu pikir saya membawa kendi perak ini untuk kamu? Kalau kamu memang mau minum, kamu boleh meminumnya jika kamu merasa pantas."

"Kamu keterlaluan dan berlaku tidak sopan," jawab sang Peri, "Baiklah, mulai sekarang, karena kamu sangat tidak sopan dan sombong, saya akan memberikan kamu hadiah, dari setiap kata yang kamu ucapkan, dari mulutmu akan keluar seekor ular atau seekor katak."

Saat dia pulang, ibunya yang melihat kedatangannya dengan gembira menyambutnya dan bertanya:

"Bagaimana, anakku?"

"Bagaimana apanya, ma?" putri tertua menjawab dengan cara yang tidak sopan, dan dari mulutnya keluarlah dua ekor ular berbisa dan dua ekor katak.

"Oh! ampun," kata ibunya; "apa yang saya lihat ini? Oh! pastilah adik mu yang sengaja telah merencanakan kejadian ini, tapi dia akan mendapatkan hukumannya"; dan dengan segera dia berlari mendekati putri termudanya dan memukulnya. Putri termuda kemudian lari menjauh darinya dan bersembunyi di dalam hutan yang tidak jauh dari rumahnya agar tidak mendapat pukulan lagi.

Seorang anak Raja, yang baru kembali dari berburu di hutan, secara kebetulan bertemu dengan putri termuda yang sedang menangis. Anak Raja tersebut kagum akan kecantikan putri termuda kemudian bertanya mengapa putri tersebut sendirian di dalam hutan dan menangis terisak-isak.

"Tuanku, ibu saya telah mengusir saya dari rumah."

Saat itu, anak Raja melihat lima atau enam mutiara dan permata keluar dari mulut putri termuda, dia menjadi penasaran dan meminta putri termuda menceritakan mengapa dari

mulutnya keluar permata saat berkata sesuatu. Putri termuda kemudian menceritakan semua kisahnya, dan anak Raja tersebut menjadi bertambah kagum akan kebaikan hati dan kesopanan tutur kata putri termuda. Anak Raja menjadi jatuh hati pada putri termuda dan beranggapan bahwa putri termuda sangat pantas menjadi istrinya. Anak Raja akhirnya mengajukan lamaran dan menikahi putri termuda.

Sedangkan putri tertua, membuat dirinya sendiri begitu dibenci oleh ibunya sendiri karena kelakuannya yang sangat buruk dan di usir keluar dari rumah. Putri tertua akhirnya menjadi terlantar karena tidak memiliki rumah lagi, dia lalu masuk ke dalam hutan dan mulai saat itu, orang tidak pernah mendengar kabar tentangnya lagi.

Penebang Kayu yang Tidak Tahu Berterimakasih

Mrs. E. B. Mawr

Pada jaman dahulu, di suatu desa, ada seorang penebang kayu yang sangat miskin, sehingga dia hanya mempunyai sebuah kapak untuk bekerja dan menghidupi anak-anak dan istrinya. Dengan sangat sulit dia bisa memperoleh enam pence (sejenis mata uang) setiap hari. Dia dan istrinya harus bekerja membanting tulang dari subuh hingga larut malam agar mereka dapat hidup dengan tidak kehabisan makanan. Apabila mereka beristirahat, mereka tidak akan mendapatkan apa-apa.

"Apa yang harus saya lakukan?" katanya, suatu hari, "Saya sekarang sangat lelah, istri dan anakku tidak memiliki apa-apa untuk dimakan, dan saya sudah tidak sekuat dulu lagi memegang kapak ini, untuk memperoleh sekerat roti untuk keluargaku. Ah, begitu buruknya nasib bagi orang miskin, ketika mereka dilahirkan ke dunia ini."

Sementara dia masih berkeluh-kesah, sebuah suara memanggilnya dengan penuh rasa iba: "Apa yang kamu keluhkan?"

"Bagaimana saya tidak suka mengeluh, apabila saya tidak memiliki makanan?" katanya. "Pulanglah ke rumahmu," kata suara itu, "galilah tanah di sudut pekaranganmu, dan kamu akan menemukan harta karun di bawah sebuah dahan yang telah mati.

Ketika penebang kayu ini mendengar hal ini, dia langsung berlutut di tanah, dan berkata: "Tuan, siapakah nama tuan? siapakah tuan yang begitu baik hati?"

"Namaku Merlin," kata suara itu.

"Ah! Tuan, Tuhan akan memberkahimu apabila kamu datang menolongku dan menyelamatkan keluargaku dari kemelaratan."

"Pergilah cepat," kata suara itu, "dan dalam satu tahun, kembalilah ke sini, dan berikanlah saya penjelasan tentang apa saja yang kamu lakukan dengan uang yang kamu temukan di sudut pekaranganmu."

"Tuan, Saya akan mengunjungimu dalam satu tahu, atau setiap hari, apabila kamu memerintahkan saya."

Lalu sang penebang kayu pulang ke rumahnya, menggali tanah pada sudut pekarangannya dan disana dia menemukan harta karun yang telah dijanjikan. Betapa gembiranya mereka sekeluarga karena telah lepas dari kemiskinan.

Karena tidak ingin tetangganya tahu mengapa mereka tiba-tiba menjadi kaya, dia masih pergi ke dalam hutan dengan membawa kapak, sehingga seolah-olah dia bekerja keras dan secara perlahan-lahan terangkat dari kemiskinan menjadi kemakmuran.

Pada akhir tahun, dia pergi ke dalam hutan untuk memenuhi janjinya. Dan suara itu berkata, "Jadi kamu akhirnya datang!" "Ya Tuan," "Dan bagaimana kamu membelanjakan harta tersebut?" "Tuan, keluargaku sudah dapat makan makanan yang baik dan berpakaian yang bagus, dan kami selalu berterima kasih kepadamu setiap hari."

"Keadaan kamu sekarang menjadi lebih baik kalau begitu, tapi katakan padaku, apakah masih ada hal yang kamu inginkan?" "Ah, ya, Tuan, saya ingin menjadi walikota di tempat saya."

"Baiklah, dalam empat puluh hari kamu akan menjadi walikota."

"Oh, beribu-ribu terima kasih, pelingdungku yang baik."

Pada tahun kedua, penebang kayu yang kaya datang ke hutan dengan baju baru yang sangat baik dan mengenakan atribut bahwa dia adalah walikota.

"Bapak Merlin," panggilnya, "datanglah dan berbicaralah padaku."

"Saya di sini," kata suara itu, "apa yang kamu harapkan?"

"Seorang pejabat tinggi baru saja meninggal kemarin, dan anak laki-laki saya, dengan bantuanmu, ingin menggantikannya, Saya meminta kebaikan hatimu."

"Dalam empat puluh hari, hal yang kamu inginkan akan terwujud," kata Merlin.

Begitu pula dalam empat puluh hari, anaknya menjadi pejabat tinggi, dan mereka masih juga belum puas.

Pada akhir tahun ketiga, penebang kayu tersebut mencari lagi Merlin di hutan, dan dengan suara yang merendahkan, dia berkata "Merlin, maukah kamu membantu saya?"

"Apa yang kamu kehendaki?" kata suara itu.

"Putriku berharap agar dapat menikah dengan seorang pejabat," katanya. "Harapanmu akan terwujud," balas Merlin, dan dalam empat puluh hari, anak perempuan penebang kayu itu menikah dengan seorang pejabat.

Dan begitulah akhirnya waktu terus berlalu, hingga pada akhir tahun keempat, istrinya yang bijaksana menyuruhnya kembali kesana untuk berterima kasih, tetapi penebang kayu itu menjawab: "Mengapa saya harus masuk kembali ke hutan itu untuk berbicara dengan makhluk yang tidak pernah saya lihat? Saya sekarang sangat kaya, mempunyai banyak teman, dan namaku sangat di hormati semua orang."

"Pergilah sekali lagi," kata istrinya, "Kamu harus memberi dia salam dan berterima kasih atas segala kebbaikannya."

Akhirnya penebang kayu itu dengan menunggangi kudanya, diikuti oleh dua orang pelayan, masuk ke dalam hutan dan mulai berteriak: "Merlot! Merlot! Saya tidak membutuhkan kamu lagi, karena sekarang saya cukup kaya." Merlin membalasnya, "Sepertinya kamu lupa saat kamu masih miskin, tidak cukup makan, dengan hanya berbekal kapak, kamu dengan susah payah mendapatkan enam pence setiap hari! Saya saya memberikan kamu berkah pertama

kali, kamu berlutut dengan kedua kakimu, dan memanggil saya 'Tuan', setelah berkah kedua, kamu hanya memanggil saya 'Bapak' dan setelah yang ketiga, kamu memanggilku dengan 'Merlin' saja, sekarang dengan sombongnya kamu memanggilku 'Merlot'! kamu mungkin berpikir bahwa kamu sudah sangat kaya dan hidup dengan baik dan tidak memerlukan lagi saya, Mari kita lihat nanti, selama ini kamu tidak memiliki hati yang baik dan selalu bertindak bodoh, tetaplah menjadi bodoh, dan tetaplah menjadi miskin seperti saat pertama saya bertemu dengan kamu." Penebang kayu itu tertawa terbahak-bahak, mengangkat bahunya dan tidak mempercayai apa yang dikatakan kepadanya.

Dia kembali ke rumahnya, tapi dengan cepat anaknya yang sekarang menjadi pejabat tinggi, meninggal, putrinya yang menjadi istri seorang pejabat juga menderita sakit keras dan akhirnya meninggal. Kesialan menimpanya terus menerus dan saat perang pecah, serdadu dari kedua belah pihak yang berperang, memasuki rumahnya, merampas minuman dan makanan yang ada di lumbungnya, membakar semua ladangnya, juga rumahnya, hingga dia tidak memiliki uang satu penny pun.

Ketika tiba masa untuk membayar pajak, dia tidak mempunyai uang di kantongnya, sehingga dia terpaksa menjual semua ladangnya. "Lihat," kata penebang kayu yang tidak tahu berterimakasih itu, sambil menangis, "Saya telah kehilangan semua yang saya miliki, uang, ladang, kuda, anak-anakku! Mengapa saya tidak percaya kepada Merlin? hanya kematian yang belum menjemput saya, saya sudah tidak tahan dengan penderitaan ini."

"Tidak begitu," kata istrinya yang bijaksana, "Kita harus mulai bekerja keras kembali." "Dengan apa?" kata penebang kayu, "Kita bahkan sudah tidak memiliki seekor keledaipun untuk bekerja!"

"Dengan apa yang Tuhan berikan kepada kita," kata istrinya lagi.

Tuhan hanya memberikan mereka sebuah keranjang, yang dipinjam dari tetangganya. Dengan keranjang ini di punggungnya dan kapak di tangannya, dia akhirnya masuk ke hutan untuk bekerja menebang kayu, mencoba untuk mencari kayu untuk mendapatkan enam pence sehari.

Semenjak itu, dia tidak pernah mendengar suara Merlin lagi.

Seorang Raja dan Nelayan

Hartwell James

Kerajaan yang dialiri oleh sungai Tigris dan Euphrates pernah di perintah oleh seorang raja yang sangat gemar dan menyukai ikan.

Suatu hari dia duduk bersama Sherem, sang Ratu, di taman istana yang berhadapan langsung dengan tepi sungai Tigris, yang pada saat itu terentang jajaran perahu yang indah; dan dengan pandangan yang penuh selidik pada perahu-perahu yang meluncur, dimana pada satu perahu duduk seorang nelayan yang mempunyai tangkapan ikan yang besar.

Menyadari bahwa sang Raja mengamatinya, dan tahu bahwa sang Raja ini sangat menggemari ikan tertentu, nelayan tersebut memberi hormat pada sang Raja dan dengan ahlinya membawa perahunya ketepian, datang dan berlutut pada sang Raja dan memohon

agar sang Raja mau menerima ikan tersebut sebagai hadiah. Sang Raja sangat senang dengan hal ini, dan memerintahkan agar sejumlah besar uang diberikan kepada nelayan tersebut.

Tetapi sebelum nelayan tersebut meninggalkan taman istana, Ratu berputar menghadap sang Raja dan berkata: "Kamu telah melakukan sesuatu yang bodoh." Sang Raja terkejut mendengar Ratu berkata demikian dan bertanya bagaimana bisa. Sang Ratu membalas:

"Berita bahwa kamu memberikan sejumlah besar hadiah untuk hadiah yang begitu kecil akan cepat menyebar ke seluruh kerajaan dan akan dikenal sebagai hadiah nelayan. Semua nelayan yang mungkin berhasil menangkap ikan yang besar akan membawanya ke istana, dan apabila mereka tidak dibayar sebesar nelayan yang pertama, mereka akan pergi dengan rasa tidak puas, dan dengan diam-diam akan berbicara jelek tentang kamu diantara teman-temannya."

"Kamu berkata benar, dan ini membuka mata saya," kata sang Raja, "tetapi tidakkah kamu melihat apa artinya menjadi Raja, apabila untuk alasan tersebut dia menarik kembali hadiah yang telah diberikan?" Kemudian setelah merasa bahwa sang Ratu siap untuk membantah hal itu, dia membalikkan badan dengan marah dan berkata "Hal ini sudah selesai dan tidak usah dibicarakan lagi."

Bagaimanapun juga, dihari berikutnya, ketika pikiran sang Raja sedang senang, Ratu menghampirinya dan berkata bahwa jika dengan alasan itu sang Raja tidak dapat menarik kembali hadiah yang telah diberikan, dia sendiri yang akan mengaturnya. "Kamu harus memanggil nelayan itu kembali," katanya, "dan kemudian tanyakan, 'Apakah ikan ini jantan atau betina?' Jika dia berkata jantan, lalu kamu katakan bahwa yang kamu inginkan adalah ikan betina, tetapi bila nelayan tersebut berkata bahwa ikan tersebut betina, kamu akan membalasnya dengan mengatakan bahwa kamu menginginkan ikan jantan. Dengan cara ini hal tersebut dapat kita sesuaikan dengan baik."

Raja berpendapat bahwa ini adalah jalan yang terbaik untuk keluar dari kesulitan, dan memerintahkan agar nelayan tadi dibawa ke hadapannya. Ketika nelayan tersebut, yang ternyata adalah orang yang sangat pandai, berlutut di hadapan raja, sang Raja berkata kepadanya: "Hai nelayan, katakan padaku, ikan yang kamu bawa kemarin adalah jantan atau betina?"

Nelayan tersebut menjawab, "Ikan tersebut bukan jantan dan bukan betina." Saat itu sang Raja tersenyum mendengar jawaban yang sangat cerdas, dan untuk menambah kejengkelan sang Ratu, memerintahkan bendahara istana untuk memberikan sejumlah uang yang lebih banyak kepada nelayan tersebut.

Kemudian nelayan itu menyimpan uang tersebut dalam kantong kulitnya, berterima kasih kepada Raja, dan memanggul kantong tersebut diatas bahunya, bergegas pergi, tetapi tidak lama kemudian, dia menyadari bahwa dia telah menjatuhkan satu koin kecil. Dengan menaruh kantong tersebut kembali ke tanah, dia membungkuk dan memungut koin itu dan kembali melanjutkan perjalanannya, diikuti dengan pandangan mata Raja dan Ratu yang mengawasi semua tindakannya.

"Lihat! betapa pelitnya dia!" kata Sherem, sang Ratu, dengan bangga atas kemenangannya. "Dia benar-benar menurunkan kantongnya hanya untuk memungut satu buah koin kecil karena mungkin dia akan sangat merasa kehilangan hanya dengan berpikir bahwa koin tersebut akan diambil oleh salah seorang pelayan Raja, atau seseorang yang lebih miskin, yang membutuhkannya untuk membeli sebuah roti dan yang memohon agar raja dikaruniai umur panjang."

"Sekali lagi kamu berbicara benar," balas sang Raja, merasakan kebenaran dari komentar Ratu; dan sekali lagi nelayan tersebut dibawa untuk menghadap ke istana. "Apakah kamu ini manusia atau binatang buas?" Raja bertanya kepadanya. "Walaupun kamu mungkin sudah kaya tanpa harus bekerja keras lagi, tetapi sifat pelit dalam dirimu tidak membiarkan kamu untuk meninggalkan satu koin kecil untuk orang lain." Lalu sang Raja memerintahkan nelayan tersebut untuk pergi dan tidak menampakkan lagi wajahnya di dalam kota kerajaannya.

Saat itu nelayan tersebut berlutut pada kedua kakinya dan menangis: "Dengarkanlah hamba, Oh sang Raja, pelindung rakyat miskin! Semoga Tuhan memberkahi Tuanku dengan umur panjang. Bukan nilai dari koin tersebut yang hamba pungut, tetapi karena pada satu sisi koin tersebut tertera tulisan pujian atas nama Tuhan, dan disisi lainnya tergambar wajah Raja. Hamba takut bahwa seseorang, mungkin dengan tidak sengaja karena tidak melihat koin tersebut, akan menginjaknya. Biarlah sang Raja yang menentukan apakah yang saya lakukan ini pantas untuk dicela atau tidak."

Jawaban tersebut membuat sang Raja sangat senang tidak terhingga, dan memberikan lagi nelayan tersebut sejumlah besar uang. Dan kemarahan Ratu saat itu juga menjadi reda, dan dia menjadi sadar dan melihat dengan ramah terhadap nelayan tersebut yang pergi dengan kantung yang dimuati dengan uang.

Tujuh Burung Gagak

Brothers Grimm

Dahulu, ada seorang laki-laki yang memiliki tujuh orang anak laki-laki, dan laki-laki tersebut belum memiliki anak perempuan yang lama diidam-idamkannya. Seriring dengan berjalannya waktu, istrinya akhirnya melahirkan seorang anak perempuan. Laki-laki tersebut sangat gembira, tetapi anak perempuan yang baru lahir itu sangat kecil dan sering sakit-sakitan. Seorang tabib memberitahu laki-laki tersebut agar mengambil air yang ada pada suatu sumur dan memandikan anak perempuannya yang sakit-sakitan dengan air dari sumur itu agar anak tersebut memperoleh berkah dan kesehatan yang baik. Sang ayah lalu menyuruh salah seorang anak laki-lakinya untuk mengambil air dari sumur tersebut. Enam orang anak laki-laki lainnya ingin ikut untuk mengambil air dan masing-masing anak laki-laki itu sangat ingin untuk mendapatkan air tersebut terlebih dahulu karena rasa sayangnya terhadap adik perempuan satu-satunya. Ketika mereka tiba di sumur dan semua berusaha untuk mengisi kendi yang diberikan kepada mereka, kendi tersebut jatuh ke dalam sumur. Ketujuh anak laki-laki tersebut hanya terdiam dan tidak tahu harus melakukan apa untuk mengambil kendi yang jatuh, dan tak satupun dari mereka berani untuk pulang kerumahnya.

Ayahnya yang menunggu di rumah akhirnya hilang kesabarannya dan berkata, "Mereka pasti lupa karena bermain-main, anak nakal!" Karena takut anak perempuannya bertambah sakit, dia lalu berteriak marah, "Saya berharap anak laki-lakiku semua berubah menjadi burung gagak." Saat kata itu keluar dari mulutnya, dia mendengar kepak sayap yang terbang di udara, sang Ayah lalu keluar dan melihat tujuh ekor burung gagak hitam terbang menjauh. Sang Ayah menjadi sangat menyesal karena mengeluarkan kata-kata kutukan dan tidak tahu bagaimana membatalkan kutukan itu. Tetapi walaupun kehilangan tujuh orang anak laki-lakinya, sang Ayah dan Ibu masih mendapatkan penghiburan karena kesehatan anak perempuannya berangsur-angsur membaik dan akhirnya anak perempuan tersebut tumbuh menjadi gadis yang cantik.

Gadis itu tidak pernah mengetahui bahwa dia mempunyai tujuh orang kakak laki-laki karena orangtuanya tidak pernah memberitahu dia, sampai suatu hari secara tidak sengaja gadis tersebut mendengar percakapan beberapa orang, "Gadis tersebut memang sangat cantik, tetapi gadis tersebut harus disalahkan karena mengakibatkan nasib buruk pada ketujuh saudaranya." Gadis tersebut menjadi sangat sedih dan bertanya kepada orangtuanya tentang ketujuh saudaranya. Akhirnya orangtuanya menceritakan semua kejadian yang menimpa ketujuh saudara gadis itu. Sang Gadis menjadi sangat sedih dan bertekad untuk mencari ketujuh saudaranya secara diam-diam. Dia tidak membawa apapun kecuali sebuah cincin kecil milik orangtuanya, sebuah roti untuk menahan lapar dan sedikit air untuk menahan haus.

Gadis tersebut berjalan terus, terus sampai ke ujung dunia. Dia menemui matahari, tetapi matahari terlalu panas, lalu dia kemudian menemui bulan, tetapi bulan terlalu dingin, lalu dia menemui bintang-bintang yang ramah kepadanya. Saat bintang fajar muncul, bintang tersebut memberikan dia sebuah tulang ayam dan berkata, "Kamu harus menggunakan tulang ini sebagai kunci untuk membuka gunung yang terbuat dari gelas, disana kamu akan dapat menemukan saudara-saudaramu.

Gadis tersebut kemudian mengambil tulang tersebut, menyimpannya dengan hati-hati di pakaiannya dan pergi ke arah gunung yang di tunjuk oleh bintang fajar. Ketika dia telah tiba di gunung tersebut, dia baru sadar bahwa tulang untuk membuka kunci gerbang gunung telah hilang. Karena dia berharap untuk menolong ketujuh saudaranya, maka sang Gadis lalu mengambil sebilah pisau, memotong jari kelinkingnya dan meletakkannya di depan pintu gerbang. Pintu tersebut kemudian terbuka dan sang Gadis dapat masuk kedalam, dimana seorang kerdil menemuinya dan bertanya kepadanya, "Anakku, apa yang kamu cari?" "Saya mencari tujuh saudaraku, tujuh burung gagak," balas sang Gadis. Orang kerdil tersebut lalu berkata, "Tuanku belum pulang ke rumah, jika kamu ingin menemuinya, silahkan masuk dan kamu boleh menunggunya di sini." Lalu orang kerdil tersebut menyiapkan makan siang pada tujuh piring kecil untuk ketujuh saudara laki-laki sang Gadis yang telah menjadi burung gagak. Karena lapar, sang Gadis mengambil dan memakan sedikit makanan yang ada pada tiap-tiap piring dan minum sedikit dari tiap-tiap gelas kecil yang ada. Tetapi pada gelas yang terakhir, dia menjatuhkan cincin milik orangtuanya yang dibawa bersamanya.

Tiba-tiba dia mendengar kepaan sayap burung di udara, dan saat itu orang kerdil itu berkata, "Sekarang tuanku sudah datang." Saat ketujuh burung gagak akan mulai makan, mereka menyadari bahwa seseorang telah memakan sedikit makanan dari piring mereka. "Siapa yang telah memakan makananku, dan meminum minumanku?" kata salah satunya. Saat burung gagak yang terakhir minum dari gelasnya, sebuah cincin masuk ke mulutnya dan ketika burung tersebut memperhatikan cincin tersebut, burung gagak tersebut berkata, "Diberkatilah kita, saudara perempuan kita yang tersayang mungkin ada disini, inilah saatnya kita bisa terbebas dari kutukan." Sang Gadis yang berdiri di belakang pintu mendengar perkataan mereka, akhirnya maju kedepan dan saat itu pula, ketujuh burung gagak berubah kembali menjadi manusia. Mereka akhirnya berpelukan dan pulang bersama ke rumah mereka dengan bahagia.